

# Num

## Chapter 18

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֲתָךְ	אָבִיךָ	וּבֵית־	וּבְנֵיךָ	אַתָּה	אַרְוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
c-tobom	oca-tvog	и-дом-	и-синови-твоји	Ти	Арону	—	Господ	И-рече	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0001</a>				<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
אֶת־	תִּשָּׂאוּ	אֲתָךְ	וּבְנֵיךָ	וְאֵתָהּ	הַמִּקְדָּשׁ	עֲוֹן	אֶת־	תִּשָּׂאוּ	
—	ћете-носити	c-tobom	и-синови-твоји	и-ти	светилишта	кривицу	—	ћете-носити	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H4720</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	
						כְּהֵנְתְּכֶם:	עֲוֹן		
						свештенства-вашег	кривицу		
						<a href="#">H3550</a>	<a href="#">H5771</a>		

A Gospod reče Aronu: Ti i sinovi tvoji i dom oca tvog s tobom nosite grehe u svetinju; ti i sinovi tvoji s tobom nosite grehe sveštenstva svog.

אֲתָךְ	הִקְרַב	אָבִיךָ	שָׁבֵט	לְוִי	מִטֵּה	אַחֶיךָ	אֶת־	וְגַם	2
sa-sobom	приведи	oca-tvog	кољено	Левијево	племе	браћу-твоју	—	И-такође	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3878</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	
אֶהְלֶה	לְפָנַי	אֲתָךְ	וּבְנֵיךָ	וְאֵתָהּ	וַיִּשְׂרְתוּךָ	עֲלֶיךָ	וַיִּלְוֵנוּ		
шатором	пред	c-tobom	и-синови-твоји	a-ти	и-нека-ти-служи	теби	и-нека-се-придруже		
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H8334</a>				
						הָעֵדוּת:			
						сведочанства			
						<a href="#">H5715</a>			

I braću svoju, pleme Leviјеvo, pleme oca svog uzmi k sebi da budu uza te i služe ti; a ti ćeš i sinovi tvoji s tobom služiti pred šatorom od sastanka.

הַקִּדְשׁ	כְּלֵי	אֶל־	אֶדְךָ	הָאֶהָל	כָּל־	וּמִשְׁמֶרֶת	מִשְׁמֶרֶתְךָ	וַיִּשְׁמְרוּ	3
светим	предметима	—	само	шатора	целог-	и-службу	службу-твоју	И-нека-чувају	
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H8104</a>	
אֲתֶם:	גַּם־	הֵם	גַּם־	יָמָתוּ	וְלֹא־	יִקְרְבוּ	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־
ви	и-	они	и-	помрли	да-не-би	приступају	нека-не	жртвенику	и-ка-
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0413</a>

Neka dobro slušaju zapovesti tvoje i rade šta treba u svem šatoru; ali k sudovima od svetinje k oltaru neka ne pristupaju, da ne izginu i oni i vi.

לְכָל	מוֹעֵד	אֶהָל	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וַיִּשְׁמְרוּ	עֲלֶיךָ	וַיִּלְוֵנוּ	4
за-сву	од-сastанка	шатора	службу	—	и-нека-чувају	теби	И-нека-се-придруже	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>			
			אֲלֵיכֶם:	יִקְרַב	לֹא־	וְזָר	הָאֶהָל	עֲבֹדָת
			вама	приступа	нека-не	a-туђин	шатора	службу
			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5656</a>

Neka budu, dakle, uza te i neka rade sve što treba u šatoru od sastanka u svakoj službi u njemu; ali niko drugi da ne pristupi s vama.



9 זֶה-יְהִי לְךָ מִקִּדְשֵׁי מִן-הָאֵשׁ כֹּל-קָרְבָּנָם  
 Ovo-ħe-biti tvoje ħe-biti najsvetijih od-svetiња od-svetiња  
 H2088 H1961 H6944 H3605 H0784 H6944 H3605

וְלֹא-יִשְׂכַּח מִנְחָתָם וְלֹא-יִשְׂכַּח וְלֹא-יִשְׂכַּח  
 и-свака-жртва-за-грех-њихова и-свака-принос-житни-њихов и-свака-жртва-за-грех-њихова  
 H3605 H3605 H4503 H3605

אֲשָׁמֹם אֲשֶׁר יִשְׂבּוּ לִי קִדְשׁ קִדְשֵׁים לְךָ הוּא  
 жртва-за-кривицу-њихова коју враћају Мени светиња над-светињама теби је  
 H0817 H7725 H6944 H6944 H1931

וְלִבְנֵיךָ:  
 и-синовима-твојим

To neka je tvoje od stvari posvećenih, koje se ne sažiju; svaki prinos njihov između svih darova njihovih i između svih prinosa za greh i svih prinosa za krivicu, koje mi donesu, svetinja nad svetinjama da je tvoja i sinova tvojih.

10 בְּקִדְשׁ הַקִּדְשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כֹל-זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קִדְשׁ  
 У-месту-најсвјетјем — ħеш-то-јести сваки-мушкарац нека-једе то свето  
 H6944 H6944 H0398 H2145 H3605 H0398 H0853 H6944

יְהִי-לְךָ:  
 нека-буде-теби  
 H1961

U svetinji ga jedi, sve muškinje neka ga jede, sveta stvar da ti je.

11 וְזֶה-לְךָ תְּרוּמַת מִנְחָם לְכֹל-תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 И-ово-је твоје принос дарова-њихових за-све-жртве-обртане синова Израилевих  
 H2088 H8641 H4976 H3605 H8573 H3478

לְךָ נְתַתִּים וְלִבְנֵיךָ וְלִבְנֵיךָ אֲתָהּ לְחֶקְךָ עוֹלָם כֹּל-  
 дадох-их теби и-синовима-твојим и-синовима-твојим и-кћерима-твојим с-тобом као-уредбу-вечну свако-  
 H5414 H0854 H2706 H5769 H3605

טָהוֹר כְּבִיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ:  
 чисто у-дому-твом нека-једе то  
 H2889 H0398 H0853

Tvoje su, dakle, žrtve darova njihovih koje se u vis podižu; i svaku žrtvu sinova Izrailjevih koja se obrće tebi dajem i sinovima tvojim i kćerima tvojim s tobom zakonom večnim; ko je god čist u domu tvom, neka jede.

12 כֹּל-תְּלוּב יִצְהָר וְכֹל-חֶלֶב תִּירוֹשׁ וְדָגַן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר-  
 Све-најбоље-од уља најбоље-од и-све-најбоље-од вина-новог и-жита првине-њихове које-  
 H3605 H2459 H3323 H2459 H1715 H8492 H7225

יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נְתַתִּים:  
 дају Господу теби дадох-их  
 H5414 H3068 H5414

Najbolje od ulja i najbolje od vina i žita, prvine koje daju Gospodu, tebi dajem.

13 כָּל-בְּכוֹרֵי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ  
 свега-што-је у-земљи-њиховој што-дonesу Господу теби  
 H3605 H1061 H0776 H0935 H3068

יְהִי-כֹל טָהוֹר כְּבִיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ:  
 ħe-biti чисто свако-у-дому-твом нека-једе  
 H1961 H2889 H3605 H0398

Prvine od svega što rodi u zemlji njihovoj, koje donesu Gospodu, tvoje neka budu; ko je god čist u domu tvom neka jede.

14 כָּל- חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יְהִיָּה :  
 Sve- заветовано у-Израилу теби ће-бити :  
[H3605](#) [H3478](#) [H1961](#)

Sve zavetovano Bogu i Izrailju, tvoje neka je.

15 כָּל- פֶּטֶר רָחֵם לְכֹל- בָּשָׂר לְיְהוָה בְּאָדָם  
 Све- првородено из-утробе сваког- тела што- принесу Господу од-људи  
[H3605](#) [H7358](#) [H3605](#) [H1320](#) [H7126](#) [H3068](#) [H0120](#)

וּבְבִהֶמָה וְיְהִיָּה לָךְ וְאָדָם פְּדָה תַּפְדֶּיהָ אֵת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֵת  
 и- и-од-стоке теби- али откупити откупићеш откупићеш — првородене од-људи и-  
[H1961](#) [H0929](#) [H0389](#) [H6299](#) [H6299](#) [H6299](#) [H0853](#) [H6299](#) [H1060](#) [H0853](#) [H0120](#) [H0853](#)

בְּכוֹר- תַּבְהֶמָה הַטְּמֵאָה תַּפְדֶּיהָ :  
 првородене- од-стоке нечисте откупићеш  
[H1060](#) [H0929](#) [H2931](#) [H6299](#)

Šta god otvara matericu između svakog tela koje prinose Gospodu, i između ljudi i između stoke, tvoje da bude; ali prvenac čovečji neka se otkupljuje; i prvenac nečiste stoke neka se otkupljuje.

16 וּפְדוּיוֹ מִכֹּרֶת חֶדֶשׁ תַּפְדֶּיהָ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת  
 И-откупне-његове од-месец-дана- — откупићеш по-процени-твојој сребра пет  
[H6299](#) [H2320](#) [H6299](#) [H6187](#) [H3701](#) [H2568](#)

שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל חֲמִשָּׁת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא :  
 шекела по-шекелу светом двадесет гера то-је  
[H8255](#) [H8255](#) [H6944](#) [H6242](#) [H1626](#) [H1931](#)

A otkup neka mu bude kad bude od meseca dana po tvojoj ceni pet sikala srebra, po siklu svetom; u njemu je dvadeset gera.

17 אָדָם בְּכוֹר- שׁוֹר אוֹ- בְּכוֹר כֶּשֶׁב אוֹ- עִז  
 Али првородене-од- говеда или- првородене-од- оваца или- првородене-од- коза  
[H0389](#) [H1060](#) [H7794](#) [H1060](#) [H3775](#) [H1060](#) [H5795](#)

לֹא תַּפְדֶּיהָ קֹדֶשׁ הֵם אֵת- דָּמָם תִּזְרַק עַל- הַמִּזְבֵּחַ וְאֵת-  
 нећеш откупити свети су — крв-њихову попрскај по- жртвенику а-  
[H3808](#) [H6299](#) [H6944](#) [H1992](#) [H0853](#) [H1818](#) [H2236](#) [H4196](#) [H0853](#)

חֲלֵבָם תִּקְטֹרַת אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחָם לְיְהוָה :  
 сало-њихово спали као-жртву-огњену на-угодни мирис Господу  
[H2459](#) [H0801](#) [H7381](#) [H5207](#) [H3068](#)

A prvenca od krave ili prvenca od ovce ili prvenca od koze ne daj da se otkupi; svete su stvari; krvlju njihovom pokropi oltar, i сало njihovo zapali, da bude žrtva ognjena za miris ugodni Gospodu.

18 וּבִשְׂרָם יְהִיָּה לָךְ כַּחֲזָה בְּחֵיזָן לָךְ יְהִיָּה :  
 А-месо-њихово теби- ће-бити као-грудн и-као-плеско десно теби  
[H1320](#) [H1961](#) [H2373](#) [H8573](#) [H7785](#) [H3225](#) [H1961](#)

A meso od njih da je tvoje, kao grudi što se obrću i kao pleće desno, da je tvoje.





מִכָּל־ מִכָּל־ מִתְּנִיתֵיכֶם תָּרִימוּ אֶת־ כָּל־ תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־ 29  
 од-свега- Од-свих дарова-ваших принесите сваки- — приносите Господњи принос од-свега- Од-свих  
[H3605](#) [H3068](#) [H8641](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4979](#) [H3605](#)

חֲלָבוֹ אֶת־ מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: חֲלָבוֹ אֶת־ מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:  
 најбоље-његовог — посвећени-део-његов од-тога од-тога  
[H0853](#) [H2459](#) [H4720](#)

Od svega što vam se da prinosite svaki prinos što se podiže Gospodu, od svega što bude najbolje sveti deo.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְיִמְכֶם אֶת־ חֲלָבוֹ מִמֶּנּוּ וְנִחַשְׁבֹּ לְלוֹיִם 30  
 И-реци им И-реци им Кад-принесете — најбоље-од-тога од-тога рачунаће-се од-тога Левитима  
[H3881](#) [H2803](#) [H2459](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0559](#)

כְּתוּבֹאתַ גִּרְוֹן וְכַתְּבוּאֵת יָקָב: כְּתוּבֹאתַ גִּרְוֹן וְכַתְּבוּאֵת יָקָב:  
 као-приход-са гумна и-као-приход-из каце и-као-приход-из  
[H3342](#) [H8393](#) [H1637](#) [H8393](#)

I reci im: Kad prinesete najbolje od toga, tada će se primiti Levitima kao dohodak od gumna i kao dohodak od kace.

וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־ מְקוֹם וּבֵיתְכֶם אֲתֶם וְכִי־ שָׂכָר הוּא לָכֶם 31  
 И-једите то И-једите то на-сваком- месту ви и-дом-ваш јер- плата то-је вама  
[H4725](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0398](#) [H1931](#) [H7939](#)

חֲלָף עֲבַדְתְּכֶם בְּאֶהֱלַ מוֹעֵד: חֲלָף עֲבַדְתְּכֶם בְּאֶהֱלַ מוֹעֵד:  
 у-замену-за службу-вашу у-шатору од-састанка од-састанка  
[H4150](#) [H0168](#) [H5656](#) [H2500](#)

A jesti možete to na svakom mestu i vi i porodice vaše, jer vam je plata za službu vašu u šatoru od sastanka.

וְלֹא־ תִשְׂאוּ עָלָיו חַטָּא בְּהַרְיִמְכֶם אֶת־ חֲלָבוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־ 32  
 И-нећете носити И-нећете носити за-то грех кад-принесете најбоље-од-тога од-тога и-  
[H0853](#) [H2459](#) [H0853](#) [H2399](#) [H5375](#) [H3808](#)

קִדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא תַחֲלִילוּ וְלֹא תָמוּתוּ: קִדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא תַחֲלִילוּ וְלֹא תָמוּתוּ:  
 светиње синова- Израилевих нећете нећете и-нећете умрети (одељак) умрети  
[H4191](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3478](#) [H6918](#)

I nećete zato navući na se greha, kad stanete prinositi šta je najbolje, i nećete oskrvniti svete stvari sinova Izrailjevih, i nećete izginiti.